



novi matakjur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatakjur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Postnina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 0,88 evra
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERCUE
TASSA RISCOSSA

33100 Udine
Italy

št. 47 (1181)

Cedad, četrtek, 4. decembra 2003

naroči se
na naš
tednik



Inaugurato sabato 29 il Centro internazionale di ricerca "Finestra sul mondo slavo"

L'Oriente visto da Tribil

Ristrutturata l'ex scuola elementare, attivato un sito di grande interesse

'Planinska' gre na Aconcaguo

Planinska družina Benečije se pripravlja na svojo najbolj težko in zahtevno pot, a če bo šlo vse po poti - predvsem če bodo imeli srečo z vremenom - bo njena zelena zastava plapolala na najvišjem vrhu vse Južne in Severne Amerike, na vrhu Aconcague.

V alpinistični odpravi je pet mladih moških: Germano Cendou, Giampaolo Della Dora, Boris Mermolja (iz Gorice), Igor Tull in Alvaro Zantovino. Že več mesecev se fizično in psihološko pripravljajo na velik podvig, a le pred kakim dnevom, ko so končno dobili letalske karte v roke, so imeli gotovost, da lahko odpotujejo v Argentino.

Njihova pot se bo začela 18. decembra, ko bodo odleteli proti Buenos Airesu in od tu spet z letalom do Mendoze.

beri na strani 9

La finestra, metaforica quanto si vuole, si è aperta. Quello che fa vedere è un mondo immenso, variegato, suggestivo, per la gran parte sconosciuto. Un mondo, quello slavo, che ci riguarda, eccome. Lo dimostra la saga familiare dei Ruttar, ma non solo. Lo dimostrano i secoli di esperienze, di cultura e di lingua che ci portiamo appresso. La "finestra sul mondo slavo" ha da sabato la sua sede ufficiale, il Centro internazionale per la ricerca storico-culturale aperto ad eventi oltre che alla semplice consultazione, nella vecchia scuola elementare di Tribil superiore. Un progetto nato già sette, otto anni fa, come ha ricordato aprendo il lungo ma via via più interes-



I rappresentanti degli enti pubblici presenti all'inaugurazione a Tribil

sante convegno di presentazione il sindaco di Stregna, Claudio Garbazi.

Nel piano inferiore dell'ex scuola (per la ristrutturazione di quello superiore si potrà contare su un ulte-

riore contributo della Regione) è in funzione una sala convegni, mentre altre due stanze ospitano computer e altre apparecchiature tecnologiche.

Molto del progetto ruota

attorno al sito internet www.finestrasulmondoslavo.it realizzato da Donatella Ruttar, che si è affidata ad una serie di preziosi collaboratori. (m.o.)

segue a pagina 6

Paesaggio, confronto tra immagini



Un lavoro animato da un misto di denuncia e nostalgia, come l'ha definito l'architetto cividalese Giovanni Vagnaz, quello presentato venerdì 28 sera a S. Pietro al Natisone dal Centro studi Nediza e dal circolo di cultura sloveno Ivan Trinko, rappresentati dai presidenti Beppino Cristeti e Michele Obiti.

Si tratta della mostra fotografica "Il paesaggio antropizzato delle Valli del Natisone - Modificazioni e persistenze" ospitata nella sala consiliare di S. Pietro

e inaugurata alla presenza dell'assessore provinciale alla cultura Fabrizio Cigolot e del vicepresidente del consiglio regionale Carlo Monai.

La mostra mette in relazione, attraverso immagini fotografiche di repertorio, di proprietà privata o dei Civici musei di Udine, e immagini odierne scattate da Luca Laureati, il territorio delle Valli. Un confronto di immagini che lascia spazio a considerazioni e ripensamenti.

segue a pagina 7

Zahteva po dvojezični srednji šoli v Špetru

V Nadiskih dolinah je se vedno v ospredju vprašanje nadaljevanja dvojezičnega solanja na vseh stopnjah obveznega solstva oziroma zahteva po ustanovitvi državne dvojezične srednje šole.

To so v pismu Ministrici za solstvo Morattijevi in ravnatelju deželne solskega urada Cataldiju zahtevali pred nekaj dnevi predstavniki staršev šolske dvojezične šole. Sklicujejo se na dejstvo, da sedaj ni zagotovljena otrokom, ki končujejo dvojezično osnovno šolo, nobena resna možnost izpopolnjevanja v znanju slovensčine. Izobraževalni proces se torej prehitro in prezgodaj pretrga. To je negativno bodisi za osebo kot kolektivno kulturno rast, kar je nelogično tudi v vidiku novosti, ki se naznanjajo na gospodarskem področju z vstopom Slovenije v Evropsko zvezo.

Zahtevo po dvojezični srednji šoli v Špetru so v soboto podprli tudi na pokrajinskem kongresu Marjetice v Vidmu.

beri na 2. in 4. strani

Manjšine vedno bolj skupaj

V petek, 28. novembra sta se v Trstu zaključili tako Programska konferenca, ki sta jo organizirali Slovenska kulturno-gospodarska zveza in Svet slovenskih organizacij, kot vzporedna pobuda "Manjšinski jeziki v evropski regiji Alpe Jadranske", ki je potekala v isti organizaciji vendar pod okriljem Evropskega urada za manjšinske jezike. Petkov zaključek je potrdil pomembnost obeh pobud. Programska konferenca se je spopadla s ključnimi vprašanji slovenskih organizacij v Italiji. Prvic v povojni zgodovini so omenjene organizacije v isti sobi spregovorile o najakutnejših problemih. Ni bilo zaman.

beri na strani 5



Z leve predsednik SSO Pahor, Iole Namor in predsednik SKGZ Pavšič



Dokument o manjšinski problematiki v soboto predložila Iole Namor

Videmska Marjetica za dvojezično srednjo šolo

V soboto, 29. novembra je potekal v Vidmu drugi del pokrajinskega kongresa Marjetice, na katerem je bil izvoljen za pokrajinskega tajnika odvetnik Salvatore Spitaleri, sicer pripadnik zmerne dela stranke, izraz politične tradicije Ljudske stranke. Protikandidat je bil Claudio Cosmaro predstavnik tistega dela Marjetice, ki se sklicuje na izkušnjo Olike in v tej luči oblikuje tudi svoj politični program. Rezultat volitev odraža tudi razmere sil v stranki in je bil neizbežen, v kolikor ni prišlo do sinteze in skupnega kandidata.

Problem je nastal v drugem krogu volitev, ko so delegati volili pokrajinsko vodstvo in so bile predstavljene tri liste, dve v podporo Spitaleriju in ena Cosmaru, kar ni v skladu s statutom, ki štiti pravice manjšine. Na ta način je prišlo do dodatne sbitve manjšinske struje, vsaj tako trdijo njeni pripadniki, ki so se z rekurzom obrnili na jamstvene organe stranke.

Razprava na kongresu je vsekakor bila bogata in plodna, čeprav so v javnosti odjeknili le polemični toni bivšega predsednika deželne sveta Antonija

Martinija, ki je bil izredno kritičen tako do svoje stranke kot do Levih demokratov.

Na kongresu Marjetice je bila posvečena pozornost tudi vprašanju manjšinskih pravic in jezikovne politike Dežele Furlanije-Juljske krajine. V tem smislu je Iole Namor predstavila poseben dokument, v katerem je izpostavila jezikovno bogastvo kot najzanimivejši element za Deželo F-JK in osnovni temelj njenega posebnega statuta. Marjetica videmske pokrajine se v tem dokumentu zavzema za izvajanje zaščitnih zakonov

482 za jezikovne manjšine in 38 za slovensko manjšino. S tem v zvezi je ob strani družin, ki so se opredelile za pouk manjšinskega jezika v soli, podpira tudi prizadevanja številnih družin Nadiskih dolin, ki zahtevajo ustanovitev dvojezične državne srednje šole v Spetru.

Marjetica videmske pokrajine se v dokumentu zavzema za to, da bi Dežela oblikovala novo politiko na tem področju in si ustvarila potrebne instrumente za njeno izvajanje, seveda v dogovarjanju s predstavniki manjšinskih organizacij. Prav tako mora obravnavati manjšinsko problematiko, jezikovno in kulturno pluralnost Furlanije-Juljske krajine tudi nov statut, pri pisanju katerega naj sodelujejo tudi predstavniki manjšinskih organizacij.

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Sredi minulega tisočletja je v Franciji divjala vojna za nasledstvo, v katero so bili vpleteni trije Henriki. Preživel jo je samo Henrik iz Navarre, ki pa je bil luteranec. Da je lahko zasedel prestol je brez najmanjšega pomisleka prestopil v katoliško cerkev rekoč: "Pariz je vreden ene maše."

Kaj naj rečemo o Gian Francu Finiju, ki je za svojo mašo izbral jeruzalemski muzej holokavsta? Nadel si je čepico, skruseno izjavil, da se v imenu italijanskega naroda opravičuje za raso zakonodajo iz leta 1938. Tudi za salojsko republiko, ki je z Judi preganjala tudi druge manjšine.

Pozneje je dodal, da je tudi o Mussoliniju spremenil svoje mnenje. Sploh pa je bil fašizem zlo.

Finijeve izjave so v Ita-

liji naletele na navdušenje predvsem na zmerni levici, ki na desnici išče sogovornika, česar o Berlusconi ni mogoče reči. Satirik Kranjc je narisal vinjeto. Prikazuje Mussolinija in Stalina, kako se v peklu pritožujeta, ker so se jima odrekli skoraj vsi.

In vendar mene Fini ne prepriča. Ruski (in balkanski) pregovor pripoveduje o tem, da udrihati po drugem ne boli. Fini se je v zadnjih desetih letih podal na romanje v Ardeatinske jame, Auschwitz, Rižarno in Jeruzalem. Obsodil je poboje, ki so jih zagrešili nemški nacisti. O fašizmu le nekaj besed, z nenehnim poudarjanjem, da je s fašizmom bil soodgovoren ves italijanski narod. Kakor pravijo Spanci: "Todos caballeros!" Po domače povedano, vsi krivi, torej nihče...

In vendar bi me Fini prepričal, če bi ne izbral za svoje spreobračanje (ali sprenevedanje?) prav Izraela in njegovega okrutnega premierja Saron, če bi ne podprl gradnje sramotnega zidu proti Palestincem. Skratka, če bi pri nekdanjih žrtvah fašizma ne izbral prav tisto početje, ki je (tudi) zanje sramotno.

Preprijčal bi me, če bi zares obsodil fašizem. Na primer, če bi pokleknil na grob Giacoma Matteottija, ki ga je dal umoriti Benito Mussolini. Ali če bi se podal na romanje v Gonars. Tja, kjer so ljudje umirali zaradi fašizma, brez Nemcev.

In če bi ne obsojal samo rasne zakonodaje. Če bi naprimer pometel iz stranke ljudi, kot je njegov osebni prijatelj Roberto Menia. In če bi obsodil njihovo protislovensko ihto.

Pravijo, da si Fini sedaj zeli se obisk v Sloveniji. Ne vem, kaj mu bodo odgovorili slovenski diplomati. Upam samo, da ga bodo povabili vsaj v gramožno jamo, kjer so pod italijanskimi streli padali nedolžni talci.

Umrli je Marko Waltritsch

Na Guadalupi, kjer je bil na počitnicah je zaradi posledic padca po stopnicah hotela umrl 71-letni Marko Waltritsch, novinar, kulturni delavec, zgodovinar, raziskovalec in politik.

Waltritsch je bil markantna osebnost goriskega prostora in ima velike zasluge za povezovanje in zblizevanje med Italijani in Slovenci. Neutrudno je deloval kot kulturni delavec, ogromno je naredil za odkrivanje in ohranjanje zgodovinskega spomina goriskih Slovencev. V prvi vrsti pa je bil angažiran novinar Primorskega dnevnika, ki ga je nekaj časa tudi podpisoval kot odgovorni urednik. Družini naj gre tudi naše sozajce.

Prepričljiva zmaga desnice na Hrvaškem

Stranka bivšega predsednika Hrvatske Franja Tuđmana, HDZ, je tokratni zmagovalka parlamentarnih volitev in v bistvu proti pričakovanju močno premagala levosredinsko socialdemokratsko stranko premiera Ivice Račana. Ta je priznal poraz in izjavil, da bo njegova stranka odšla v opozicijo. Predsednik Stjepan Mesić je napovedal, da bo v skladu z ustavo najverjetneje dal mandat za sestavo vlade predsedniku zmagovite stranke HDZ Ivi Sanaderju.

Na ravni vse države je HDZ dobila okoli 35% glasov ali 12 več kakor Račanov SDP. V saboru (parlamentu) bo sedelo 151 poslancev (140 izvoljenih po volilnih enotah, osem manjšincev in najverjetneje trije predstavniki izseljencev). Med njimi bo 65 ha-dezejevcev, ki so od leta 2000 povečali število mandatorov za 19 mest. HDZ bo morala sestaviti koalicijo, da bo njena vlada izglasovana v saboru z zahtevanimi 76 glasovi. Kljub zmagi HDZ, koalicija v saboru ne bo imela prepričljive večine.

HDZ si bo partnerice najverjetneje izbirala med Hrvatsko stranko prava (HSP), ki je dobila osem mandatorov ali enkrat več kakor leta 2000, Hrvatsko kmečko stranko (HSS) z devetimi mandati in koalicijo Hrvatske socialno-liberalne stranke (HSLs) z Demokratičnim centrom (DC), ki je največje razočaranje volitev.

Račanova SDP je dobila le 34 mandatorov ali za četrtno manj kakor leta 2000. Njenim partnericam, s katerimi je imela skupne kandidate - Istrskemu demokratskemu zboru (Dieta) in Liberalni stranki - je uspelo dobiti devet poslanskih mest. V sabor so se

uvrstile tudi Hrvatska narodna stranka (HNS) z enajstim, stranka upokojencev (HSU) s tremi in Hrvatska demokratska kmečka stranka (HDSS) z enim poslancom.

Predstavnik italijanske manjšine je ponovno Furio Radin, ki bo tako v tretje sedel v hrvatskem parlamentu. Casopisni analitiki sodijo, da je Sanaderjevi HDZ, ki se vedno ni povsem obračunala z negativno dediščino tuđmanizma, uspelo pridobiti na svojo stran nacionalistično usmerjeni del volilnega telesa in uspešno izkoristiti neuspehe Račanove vlade, ki ni izpolnila predvolilnih obljub. Med prvimi koraki prihodnje izvršne oblasti je Sanader napovedal zmanjšanje obsega vlade, reformo pravosodja, rast življenjskega standarda in spodbujanje podjetništva. Po besedah vodje HDZ bo Hrvatska leta 2006 stopila v Nato in leto pozneje v Evropsko unijo.

Predsednik odbora za zunanjo politiko slovenskega parlamenta Jelko Kacin je povedal, da so hrvatski volivci izrazili nezaupanje dosednji koaliciji in pokazali, da veliko pričakujejo od zmagovite HDZ. Če hoče Hrvatska ujeti Bolgarijo in Romunijo, potrebuje koalicijo, ki jo bo k temu cilju pripeljala hitro in prepričljivo. Zunanji minister Dimitrij Rupel je dejal: "Za nas je vsak izid sprejemljiv in dober. Ljudi, ki so zmagali, poznamo se iz časov osamosvajanja in prvega obdobja po njem, tako da vemo, s kom bomo delali". Novo, demokratično izvoljeno vlado bomo presojali po dejanjih in ne po izjavah ali političnih programih, so se v Evropski uniji izognili vsakršnemu komentarju o izidu hrvatskih parlamentarnih volitev. (r.p.)

Rop da Prodi

Il premier sloveno Anton Rop si è incontrato martedì 2 dicembre a Bruxelles con il presidente della commissione europea Romano Prodi. L'incontro si inserisce in una serie di colloqui che Prodi ha in calendario con i presidenti del consiglio dei dieci paesi che il prossimo 1 maggio aderiranno all'Unione europea. Tra i temi all'ordine del giorno le priorità rispetto alle infrastrutture viarie ed i collegamenti ferroviari, le conclusioni della conferenza di Venezia sulla pesca nel Mediterraneo, il negoziato in-

Incontro del premier Rop con Prodi

tergovernativo sulle riforme istituzionali dell'UE.

E' costituzionale

La Corte costituzionale slovena in una sua recente sentenza ha dichiarato costituzionale il trattato tra Slovenia e Santa Sede, sottoscritto il 14 dicembre 2001. Non è infatti in contrasto né con il principio della sovranità né con quello della separazione tra Stato e comunità religiose. Il trattato conferma dal punto di vista formale e giuridico i rapporti

tra chiesa cattolica, diritto canonico e ordinamento della Slovenia già in vigore.

Fine del ramadan

La settimana scorsa alla fine del ramadan (un mese di digiuno) si sono raccolti in preghiera nel salone Tivoli a Lubiana oltre 4 mila musulmani provenienti da ogni parte della Slovenia. Va detto che la comunità religiosa conta in Slovenia 47 mila fedeli. Nell'occasione il mufti Osman Dogić ha espresso l'auspicio che final-

mente si possano superare tutti gli ostacoli frapposti alla costruzione di un grande centro religioso islamico nella capitale slovena che prevede un investimento di 11 milioni di euro.

Non si cambia

Il prossimo anno in Slovenia si svolgeranno le elezioni politiche. Per il rinnovo del parlamento si voterà secondo la vecchia legge, quella attualmente in vigore, a meno che all'ultimo momento non intervengano

cambiamenti. Non è infatti passata in parlamento la proposta di modifica della legge elettorale che prevedeva l'eliminazione delle circoscrizioni, il voto di preferenza e quello elettronico perché non è stata sostenuta dai due terzi dei voti.

Porte aperte...

...alla cultura. Il 3 dicembre le istituzioni culturali della Slovenia hanno organizzato la giornata delle porte aperte, un'iniziativa promossa nel 2000 dal mi-

nistero della cultura che si ripete ogni anno in occasione della nascita del poeta Preseren. Gratuitamente è stato possibile per gli sloveni visitare 170 diverse manifestazioni, da mostre in gallerie e musei alla proiezione di film, dalle opere liriche alle rappresentazioni teatrali.

Solo sindaci

Il governo sloveno ha inviato al parlamento un disegno di legge nel quale si prevede tra l'altro l'incompatibilità tra la carica di sindaco e deputato. Attualmente sono 17 su 90 gli onorevoli sindaci.



V nedeljo 7. decembra prvi od božičnih koncertov

Od Tarčmuna do Barda in Tipane

Prvi koncert bo v nedeljo 7. decembra ob 16. uri v cerkvi Sv. Ivana na **Trčmuni**. Nastopili bodo mešani pevski zbori Rečan z Lies, Pomlad iz Podboniesca in Lipa iz Bazovice pri Trstu.

Drugi koncert bo v soboto, 13. decembra v kulturnem domu v **Steversjanu**, kjer se bodo predstavili moški pevski zbor Matajur, podutanski zbor San Leonardo, pevska skupina Beneske korenine in Nediski puobi.

V nedeljo, 14. decembra bo božični koncert v cerkvi v **Kravarju**. Zapeli

bodo mešani pevski zbori Pod lipo, La salette, Tri doline in prvič skupina Cividin iz Gorenjega Barnasa.

Zadnji koncert bo v cerkvi Sv. Matija v **Tipani** v nedeljo, 21. decembra. Nastopili bodo mešani pevski zbor Naše vasi, otroški zbor Glasbene sole in Dvojezične sole in mešani zbor F. Sedej. Novost letošnje revije Božičnih koncertov je, da se prepleta z nizom koncertov revije Nativitas, ki jo organizira Zveza slovenskih kulturnih društev v sodelovanju z deželnim združenjem

pevskih zborov USCI in Javnim skladom republike Slovenije za kulturne dejavnosti. V ta program, ki vključuje pet koncertov, sodita tarčmunski božični koncert, ki bo, kot rečeno, v nedeljo 7. decembra in "Nas Božič, ki bo v cerkvi Sv. Jurija v **Bardu** v nedeljo 14. decembra ob 15.30 uri. Tu bodo nastopili moški pevski zbor Kraški slavček iz Nabrezine, mešani pevski zbor Rdeča zvezda iz Devina, moška vokalna skupina Sraka iz Standreza in mešani pevski zbor Igo Gruden iz Nabrezine.

V Kulturnem domu v Gorici solidarnostni večer za Bolivijo

V sredo, 3. decembra je bil v okviru glasbenega festivala "Across the border" poseben solidarnostni koncert za Bolivijo. Na večeru, ki je bil glasbenega, pesniškega in informativnega značaja so sodelovale različne skupine in posamezniki iz Goriskega, Furlanije in Benečije. Nastopili so tudi Tambours iz Topolovega (Benečija), ki igrajo na pločevinastih sodih, s katerimi ustvarjajo ritmirano in navdušujoče ozračje.

Popolnoma drugačne vrste je glasba Paola Cecere, predsednika goriskega društva Dramsan, ki je skupaj z Akademijo Rudel zaigral re-

nesančno glasbo. Repertoar goriske skupine Zuf de Zur oblikujejo slovenske, italijanske, furlanske in judovske pesmi. Glasbo iz And pa je zaigral Antonio Fernandez.

Attori per Caso in Mario lino De Feo so prebrali izbor poezij velikega južnoameriškega pesnika Pabla Nerude. Večer je bil tudi prepleten s poezijami raznih goriskih pesnikov, kot so Masini, Tomada, Fierro, Benedetič, Mermolja, Padovan, Paljk, Al Fresco in Fabbioni.

Vito Dalò, eden izmed pobudnikov večera, je predstavil socialno in politično situacijo v Boliviji.

Alla rassegna dedicata a Scotellaro

"Iz tišine" da Topolò a Roma

"Iz tišine - Dal silenzio", il videodocumentario del ricercatore Roberto Dapit (nella foto) coprodotto dalla Stazione di Topolò, è stato presentato venerdì 28 novembre a Roma, nel Museo nazionale di arti e tradizioni popolari, nell'ambito di una rassegna multimediale dedicata a Rocco Scotellaro a cinquanta anni dalla sua morte. Scotellaro, che è stato sindaco di Tricarico, in provincia di Matera, deceduto all'età di soli 30 anni stroncato da un infarto, è stato poeta e profondo conoscitore della società meridionale della prima parte del Novecento.

La rassegna, giunta alla nona edizione e accompagnata da un convegno, ha proposto ma-



teriali di antropologia visiva, con particolare riferimento alla vita contadina. "Iz tišine", proiettato lo scorso anno prima a Topolò e poi a Filmvideomonitor, è un viaggio nella lingua e nelle tradizioni popolari lungo il confine tra Italia e Slovenia, dalla Val Resia all'Istria.

Za Dan emigranta hlietu bo "Boj za ljubezan"

Blizajo se s hitrimi koraki božični prazniki in hitro za njimi se Sveti tri Kralje, ko Slovenci v Furlaniji imamo naš tradicionalni kulturno-politični praznik Dan emigranta.

Vsako lieto je za nas parloznost za pogledat opravljeno delo an tudi pokazat pot za napri. Je parloznost za se srečati med nami an s pomembnimi političnimi predstavniki. Je pa tudi parloznost za uživat z našim Beneskim gledališčem.

An lietos so že vič tiednu na diele, takuo ki kaže naša fotografija, beneski igrauci. Videmo samuo an part od njih. Benesko gledališče pa nam parpravja absolutno noviteto, predstavo, ki bo skoraj musical.

"Boj za ljubezan" je naslov telega diela Alda Klo-

Vaje za Dan emigranta so se že začele, tu part igraucev s Klodičem



diča, režiser je Marjan Bevk, s katerim sodelujejo sam Aldo Klodič, Alida Bevk, priznana, zelo cenjena slovenska igralka, ki je komaj dobila visoko slovensko priznanje in ki die la s skupinico beneskih mladincev, ki so odkrili v sebi veselje za gledališko delo in Davide Klodič za

glasbeni del. Kot kaže bomo videl, kiek zaries posebnega. Zelmo jim dobro dielo an jih tudi iz sarca zahvalemo za njih trud, saj bojo an lietos ku nimar do sada puno svojega cajta med božičnimi prazniki odvzeli družini in ga zrtvovali, darovali gledališču an vsiem nam.

Beneška galerija
S. PIETRO

Bancarella
di Natale

fino al 10 dicembre
AUSER - Libreria

Naši paglavci

Ivan Trinko

OVCJI KAPLAN - 8

Sobota je prišla, pa očeta ni bilo! Čudno!

To ga je hudo poparilo. Saj je rekel, da pride! Zakaj ni prišel? Kaj mu je? Goto vo je obolel? Če le ni umrl! Saj je ze prej skoraj vsako soboto hodil v Cedad. Ah! Kaj je to?

Razburjena domisljija mu je rodila neverjetne domneve. Postal je skrajno nemiren in zastrašen.

Tovariša nista vedela pravega vzroka njegove po-

parjenosti. Pomilovala sta ga vendar, ker sta bila dobra dečka. Sicer pa sta mislila, da mu preide; saj se je tudi njima prvič nekaj takega godilo. Samo tako dolgo ni trajalo. Tudi gospodinja je tako sodila. Vsi so skrbeli, da bi ga razvedrili.

Njih skrb in zanimanje mu je bilo v nadlego. Zato je drugace premislil. Potuhn timer je in se na videz pomiril. Začel se je kazati vdanega v usodo; kramljal je in celo posmejal se je ob

priliki.

Nedelja je presla brez posebnosti. Popoldne je sel s tovariši k večernicam in potem so pohajkovali; zvečer je bil videti precej vesel.

Drugi dan je sel redno v solo, toda z duhom je bil popolnoma odsoten. Opoldne je pokosil kakor drugi. Na zunaj je bil videti popolnoma miren, a notri mu je v nevihti srce silno tolklo. Blizal se je trenutek, katerega je bil natančno določil.

Po kosilu se je nekaj

obotavljal, potem je stopil gori v sobo in ko se je kmalu povrnil, je rekel, da gre malce v mesto. Sel je sam, seveda; vedel je, da ga tovarisa ne bosta pospremila, ker sta se pripravljala za popoldansko solo.

Krenil je proti "slovenskim" mestnim vratom. Prišedši tja, se je oprezno ozrl nazaj. Potem jo je odločno mahnil ven po cesti. Hitel je in hitel, malo da ni tek. Ljudi je srečeval in pretekal po cesti, pa on se ni zmenil zanje in oni zanj. Po četrturnem teku je bil ze v Senujru, zadnji furlanski vasi proti Slovincem. Hitel je in hitel. V drugih dvajsetih minutah je bil pri Mostu. Čutil se je na varnem. Od-

dahnil se je posteno in zopet hitel naprej, naprej, naprej...

Vse njegovo bitje je drvelo po cesti nagonsko in nevzdržno, kakor drvi zastrašen zajec pred psi. Nič ni mislil, nič ni gledal, nič ni čutil; slep in gluhi je bil za vse. Le eno je vedel - da grem le eno ga je skrbelo - da hiti.

Po dveurnem teku je bil ze pod svojo goro in ker ni čutil trudnosti, jo je mahnil naravnost po hribu. Ko je bil ze precej gori, se je ustavil, da bi se oddahnil. Ogle dal se je nazaj proti Cedadu in se nasmehnil.

Zdelo se mu je, da je utekel iz ječe, in slastno je srkal svobodni domači zrak.

Potem je zapustil navadno pot in se pobral po senože tih, posejanih s kostanjem, da jih zopet uživa. Prijetno mu je šumelo pod nogami listje, ki je pridno padalo z vrbovja.

Toda kmalu je bil zopet na poti in ze blizu doma. To ga je nenadoma presenetilo. Ustavil se je in se nekako streznil. Prišel je k sebi in vendar začel misliti in preudarjati svoj položaj. Prevze lo ga je vsega pereče vprašanje; kako ga sprejmejo in kaj mu porečejo doma. To ga je zbegalo in mu zagrenilo veselje.

"Kar je, je!" je sklenil, "in naj bo, kar bo hotelo biti."

- gre naprej -

Na občini Trbiž pogovor z županom Baritusiom

Obisk Špacapana v Kanalski dolini

Generalni konzul republike Slovenije v Trstu Crtomir Špacapan je v spremstvu konzula Zorka Pelikana v petek 28. novembra obiskal Kanalsko dolino. Najprej ga je na občini

Trbiž sprejel zupan Franco Baritusio z odbornico za kulturo Nadio Campana, pogovora se je udeležil tudi predsednik slovenskega kulturnega središča Planika Rudi Bartaloth.

Trbiški zupan Baritusio je uglednemu gostu predstavil občino in njene značilnosti. Se posebno pozornost je namenil projektu trijezičnega okenca za jezikovne skupnosti in mednarodne odnose. Urad na občini je bil ustanovljen in je začel delovati, je dejal zupan, z namenom, da omogoča prebivalcem stik s krajevno upravo v domačem jeziku. Obenem spodbuja in pospešuje kulturno delovanje. Njegova naloga je tudi navezovati in gojiti stike z obmejnimi občinami, s Kranjsko goro in z Bovcem v prvi vrsti.



Generalni konzul Špacapan je v svojem odgovoru izrazil zadovoljstvo za izpeljano pobudo in izpostavil možnosti sodelovanja s Slovenijo,

predvsem z obmejnimi občinami in se zlasti na turističnem področju. Omenil je tudi možnost skupnega nastopa s skupnimi evropskimi projekti.

Sledil je sestanek na sedežu slovenskega kulturnega središča Planika, ki sta se ga udeležila še Jure Prescheren in Peter Rustja (na sliki). Slednji skupaj z Natašo Komac poučuje slovenski jezik na ravni vrta in osnovne šole v javnih solah v Naborjetu, Trbižu, Beli peči in Zabnicah.

Generalnemu konzulu Špacapanu so na sedežu Planike predstavili delovanje središča na solskem področju tako v javni soli kot na zasebni ravni z raznimi tečaji ter pobude, ki jih uresničujejo na kulturnem področju.

I genitori a gran voce chiedono la media bilingue

E' sempre caldo a San Pietro al Natisone il tema della scuola media bilingue. Sono fermi e decisi nelle loro richieste i genitori che, fatta la scelta di iscrivere i propri figli alla scuola dell'infanzia ed elementare bilingui, desiderano portare a compimento quest'esperienza formativa ed educativa in tutta la fascia dell'obbligo. Nei giorni scorsi si sono fatti sentire i rappresentanti dei genitori, eletti nei consigli di inter-classe, che hanno inviato una lettera al Ministro dell'istruzione Letizia Moratti ed al direttore generale dell'Ufficio scolastico regionale Pier Giorgio Cataldi. In essa lamentano il fatto che nella scuola media non ci sia un'offerta didattica in lingua slovena "sufficientemente incisiva tale da consentire il consolidamento e lo sviluppo delle competenze acquisite nella scuola dell'infanzia ed elementare".

I rappresentanti dei genitori ribadiscono l'importanza della continuità didattica e chiedono l'istituzione di una scuola media statale bilingue, sottolineando inoltre che in questo modo si consentono successivi gradi

di istruzione e dunque nuove opportunità di sviluppo e di crescita, collettiva ed individuale, soprattutto alla luce delle nuove prospettive legate all'ingresso della Slovenia nell'Unione europea.

La lettera è da poco giunta a destinazione e già è stata avviata un'altra iniziativa. Da sabato scorso stanno raccogliendo le firme di tutti i genitori dei bambini che frequentano il centro scolastico bilingue di San Pietro al Natisone - e ricordiamo i bambini sono 75 + 130 - sotto una petizione che verrà inviata anche questa sia al ministro Moratti che al direttore dell'Ufficio scolastico regionale Cataldi.

La scuola bilingue di San Pietro ormai raccoglie la metà della popolazione scolastica, affermano i genitori, e costituisce un forte richiamo per famiglie residenti anche nei vicini comuni della pianura friulana. E' un peccato ed uno spreco di risorse che l'istruzione bilingue si esaurisca con la scuola elementare.

E ancora una volta viene richiesta a gran voce l'istituzione della scuola media bilingue statale.



Osvoboditev ali okupacija Trsta

Dogajanja, ki jim sledimo v časopisju, dokazujejo, da so v Evropi nacionalni razlogi in čustva trdni in to kljub združevanju. Iz teh stališč se javljajo tudi nacionalistični mozolji močnejših. Spor med finančnimi ministri držav evra in Evropsko komisijo je zgleđen.

S tem, da so omenjeni finančni ministri "odpustili" Nemčiji in Franciji, da sta prekoračili državni dolg preko dovoljene Maastrichtove meje, so jasno ločili močnejše od (ali nad) sibkejših. Italijanski minister Tremonti je podprl Nemčijo in Francijo, ker si pričakuje protiusluge. Španija in druge sibkejšje države so protestirale, ker so se trudile, da imajo urejene račune tudi zato, ker so vedele, da bi morale v drugačnem primeru plačevati globe. Tako bi bilo, saj je pakt o stabilnosti vsilila taista Nemčija, ki ga danes skupaj s Francijo, Italijo in še kom razbija. Evropska komisija se je dejanju (zaman) uprla, ker je njena naloga ščititi dogovore in če se dogovori raztresijo se nova Evropa vrne v staro Evropo nacionalnih držav s strogo zarisanimi pristojnostmi in mejami. In potem bodo Komisija, Parlament in celo osrednja Banka društva za upokojene politike in adj...

Trenja so jasna tudi pri sestavljanju ustave Evropske unije. Tudi tu so bi-

stvene dileme, kdo bo imel več ali manj moči. Prav zaradi teh sporov in ostrih diskusij se večja evroskepticizem bodočih evropskih državljanov. Zelim biti optimist in videti v sedanjih fazi le neizbežne krče, ki spremljajo velike zgodovinske procese. Do včeraj so Evropo "združevale" in razbijale vojske. Danes se trenja dogajajo za pogajalnimi mizami, gospodarstvo pa se neizbežno pretaka preko ozkih nacionalnih mej in ne vidi poti nazaj, čeprav imajo mnogi spori prav gospodarske razloge.

Vsekakor pa je jasno, da ohranjajo v sedanjih Evropi nacionalne države veliko starih vztrojev, čustev in pristojnosti. Politika, ki odloča, se rodi znotraj državnih mej. Države poudarjajo tako evropsko skupnost kot jasno nacionalno identiteto. Morda ta identiteta v tem trenutku celo izstopa. To se dogaja v Franciji, v Nemčiji, v Italiji in tudi v mnogih novih ali bodočih članicah EU. Ni slučaj, da odločen evropeist, kot je Ciampi, stalno naglasuje ponos biti Italijan.

To ni nič slabega, vendar je vprašanje, če gremo v smer multi in interkulturalizma, ali pa bo jutrišnja Evropa zveza članic z železnimi oklepi. Dilema je bistvena za manjšine, ki predstavljajo kakih deset odstotkov evropskega prebivalstva. V primeru odprte evropske

druscine lahko manjšine pričakujejo več pravic in večjo uveljavitev. V nasprotnem primeru bodo kamen spotike v meddržavnih odnosih in celo v takojimenovanih integracijskih procesih.

Dilemo lahko opazujemo doma. Trst, ki je za nacionalna vprašanja se vedno preobčutljivo mesto, se v vidu prihodnjega leta pripravlja na dvojni zgodovinski dogodek: na vstop Slovenije v Evropsko unijo in na 50-letnico priključitve Trsta Italiji. Dela so že v teku. Brez hudobije pa navajam iz časopisja stališča, ki ne gredo vedno v isto smer.

Ob 60-letnici Partizanskega dnevnika je predsednik Zveze združenih borcev NOB Slovenije naglasil vstop Slovenije v EU ter se zavzel za "zmiren skepticizem", da bi jutri ne bilo prevelikih razočaranj. V spominih na preteklost pa je omenil, kako je Partizanski dnevnik v "osvobojenem Trstu" predajal stafetno palico Partizanskemu dnevniku. Naslednji dan (vsaj novico sem bral v tem zaporedju) je tajnik tržaških Levih demokratov Zvech na tiskovni konferenci naglasil, da je potrebno obletnico priključitve Trsta vključiti v nov evropski kontekst. Do tu se z Dolničarjem neka-ko strinjata. Glede preteklosti pa je Zvech omenil: fasizem, nacizem, jugoslovansko okupacijo in eksodus istrskih beguncev.

Vse lepo in prav, vendar šestdesetletni spor med osvoboditvijo in okupacijo Trsta ni še prenehal. Lahko bi nanj preprosto pozabili, vendar je dvojnost na dva načina vgrajena v tisto nacionalno identiteto, ki je v združenih Evropi se kako glasila. Kdo naj popusti?

V novi družbi sta soudeleženi tudi obe manjšini, slovenska in italijanska

Furlanija-Juljska krajina in Slovenija ustanovili mešano finančno družbo

V ponedeljek, 1. decembra se je v Vili Manin sestala Mešana komisija Slovenija-Furlanija-Juljska krajina. Sestanek je bil uspešen, s senco, ki se tiče prometnih povezav. Domenili so se za ustanovitev mešane finančne družbe, v kateri bosta sodelovali tudi finančni družbi Slovencev v Italiji in Italijanov v Sloveniji. Slovenci svojo družbo imajo, Italijani jo nameravajo ustanoviti. Nova družba naj bi zagledala luč prvega februarja 2004 in bo imela sedež v Gorici.

Končno je prišlo tudi do dogovora na zdravstvenem področju, kjer bosta imeli bolnišnici v Gorici in Sempetru skupno novo aparatur

za magnetno resonanco. K projektu sta pristopili tudi bolnici iz Tolmece in Izole. Zapleta pa se glede petega koridorja. Predsednik Dezele FJK Illy vztraja pri železniški povezavi med Trstom in Koprom. Ljubljana pa postavlja kot prioriteto progo Koper-Divaca. Ker Slovenija nima še regij, trdi, da je za njo sogovornik za prometne zveze Rim in ne Trst s sedežem Dezele.

V Vili Manin se je sestala tudi mešana komisija za narodne manjšine, ki jo vodita Joze Sušmelj za Slovenijo in Lucio Pellegrini za Italijo. Med udeleženci posebnega sestanka so bili tudi predsednik SSO Sergij Pahor, pred-

sednik SKGZ Rudi Pavšič, predsednik italijanske Unije v Sloveniji in na Hrvaškem Maurizio Tremul in predstavnik italijanske skupnosti v Sloveniji Silvano Sau. Na sestanku je trbiški zupan Franco Baritusio naglasil pomen izvajanja zascitnega zakona za jezikovne manjšine št. 482 in zakona za Slovence št. 38. Pri tem bodo imele posebno vlogo občine na narodno mešanih območjih.

Deželni odbornik Antonaz je izpostavil stiri prioritete posege Illyjeve uprave: popravilo slovenskih solskih stavb, razširitev dvojezične sole v Spetru (dodatek nižje srednje sole), ustanovitev

solskega centra v Ronkah ter deželni manjšinski zakon, v katerem bo zaobjeto priznanje SSO in SKGZ.

Pavšič je naglasil pomen mešane finančne družbe in prisotnost manjšin v njej. Napovedal je tudi konferenco o gospodarstvu za prihodnje pomlad. Pahor je omenil vprašanje (ne)vidljivosti slovenskih TV programov v Beneciji in drugje ter se zavzel za čezmejno televizijo. Glede televizije je Antonaz dejal, da gre za izrazito politični problem (zanj je v prvi vrsti odgovorna vsedržavna vlada) ter opozoril, da bodo v kratkem obnovili konvencijo med ustanovo RAI in predstvom vlade. (ma)

V petek, 28. novembra sta se v prostorih Narodnega doma v Trstu zaključili tako Programska konferenca, ki sta jo organizirali Slovenska kulturno-gospodarska zveza in Svet slovenskih organizacij, kot vzporedna pobuda "Manjšinski jeziki v evropski regiji Alpe jadranskega morja: od delitve do sodelovanja", ki je potekala v isti organizaciji vendar pod okriljem Evropskega urada za manjšinske jezike.

Petkov zaključek je potrdil pomembnost obeh pobud. Programska konferenca se je spopadla s ključnimi vprašanji slovenskih organizacij v Italiji. Prvič v povojni zgodovini so omenjene organizacije v isti sobi spregovorile o najakutnejših problemih. Ni bilo zaman. Kot sta naglasila predsednika krovnih organizacij SKGZ in SSO Rudi Pavšič in Sergij Pahor, se je zmotil tisti, ki je menil, da Konferenca ne bo rodila sadov. Zaključni dokument, ki sintetizira ogromno opravljenega dela, daje kar nekaj jasnih iztočnic za bodoče delo in to na področju manjšinskih pravic in jezika ter na področju solstva, gospodarstva, socialnega skrbstva, mladitve, športa, kulture in medijev.

Vodilna nit dokumenta je razumno ravnotežje med tradicijo in "koreninami" ter inovacijo in jutrišnjimi evropskimi izzivi. Poudarjena je nuja po nadaljnjem sodelovanju med krovnicami

28. novembra sklenili tudi programsko konferenco SKGZ-SSO

Manjšine so vedno bolj skupaj

organizacijama ter potreba po novem in jasno zarisanim predstavniskim telesom, kjer naj bi izrazili svoje predstavnike tako civilna kot politična družba. "Stvar" ni se določena, jasno pa je, da manjšina ne bo uspešna, če ne bo zmogla nekaj več od predstavnosti, ki je dosegala vrhove in nizine v zadnjih desetletjih. Brez organskega sodelovanja med kulturo, solstvom, gospodarstvom, športom itd. ter politiko in njenimi predstavniki bodo številni načrti ostali v predalu, vzdusje pa v manjšini ne bo ravno idilično.

Dejstva so namreč naslednja: krovni organizaciji sta opravili neko sintezo in izpostavili določene prioritete. Praksa bo verjetno zahtevnejša od dokumenta, ki je zahteval nesteto ur in tudi kak kompromis. Nadalje: na zaključku Konferenice so deželni odborniki Roberto Antonaz, poslanec Ettore Rosato, senator Miloš Budin in odbornik Pokrajine Gorica Marko Marincič izrekli podporo manjšini in njenim prizade-

vanjem. Prav tako sta jo izrekli generalni konzul Slovenije Crtomir Spacapan, ki je prebral tudi poslanico slovenskega zunanjega ministra Dimitrija Rupla, ter Milena Domjan, ki je prinesla pozdrav ministrice SR za kulturo Andreje Rihter.

Ob teh vzpodbudnih besedah, pa ni mogoče mimo dejstev, da na Deželi Furlaniji-Juljski krajini ni več posebnega urada za manjšine, da v komisiji za nov statut ni Slovenca in da so bila pričakovanja verjetno večja od tega, kar v resnici

bo. Prav tako je res, da se na celu Urada za Slovence v zamejstvu in po svetu v Ljubljani kot na tekočem traku menjujejo sekretarji ter da čaka tudi ta urad konec. Ni jasno delo slovenske parlamentarne komisije in ni jasno, kolikšna je teža, ki jo Slovenija v praksi daje lastnim manjšinam v sosednjih državah.

Zanimivo je, da so na Konferenci tudi predstavniki povabljenih manjšin izrazili podobna upanja a tudi skrb. Predstavnica Zveze Slovencev na Madžarskem Erika Koles je po

eni strani pozdravila tako vstop Madžarske kot Slovenije v Evropsko unijo. To naj bi koristilo manjšini.

Po drugi strani pa je opozorila na potrebo po slovenskem predstavniku v madžarskem parlamentu, po prisotnosti slovensčine v cerkvi itd. Predsednik Zveze slovenskih organizacij na Koroskem Marijan Sturm je predstavil možnosti, ki jih nudi EU. Obenem pa se je brez ovinkarjenja vprašal, če danes lahko se veljajo ali koristijo misli o narodnem vprašanju, ki smo jih podedovali iz 19. stoletja. Potrebna je kakovost, ki se očitno ne more napajati le iz preteklosti.

Predsednik Narodnega sveta koroskih Slovencev Jože Wakounig je s kančkom grenkobe naglasil, da bi morala Slovenija vendarle pozitivno izkoristiti izkušnje tistih Slovencev, ki že leta živijo v EU in tu-

di v evroobmočju. Predsednik samoupravne obalne skupnosti Italijanov v Sloveniji Silvano Sau je opozoril na dokaj dobro napisane zakone, ki pa očitno ne odgovarjajo praksi. Na zadnjem ljudskem štetju v Sloveniji (Slovinci v Italiji sicer odklanjamo preštevanje) so zabeležili močan padec ljudi, ki se prepoznajo za Italijane, obenem pa so se mnogi izrekli za Slovence, ki pa jim je prvi jezik italijanscina.

Tudi predstavnik Odbora 482, Carli Pup, ki je spregovoril za Furlane, je opozoril, da obstajajo v Evropi konvencije v korist manjšin, ki pa žal nikogar v praksi ne vežejo. Sam italijanski zakon za jezikovne manjšine 482 se izvaja s polzevo hojo.

Skupna ugotovitev je bila, da morajo manjšine nujno sodelovati in nastopati pri najrazličnejših institucijah s skupnim glasom. Glede vprašanja manjšin je namreč v Evropi nekaj jasno: načelno vsi podpirajo manjšine in se s težavo zaganjajo vanje (razen znanih ksenofobnih in rasističnih primerkov), v praksi pa mnoge vlade in oblastniki najraje ostanejo pri priložnostnih besedah oziroma potrebujejo za vsak korak nenavadno krepke pritiske. Lahko bi zapisali, da so manjšine se vedno zive in zilave, niso pa povsem zatonele niti sence velikih nacionalističnih ideologij.

Ace Mermolja



Del gostov na petkovi konferenci v Narodnem domu v Trstu

VSAK TIEDAN V VAŠI HIŠI

Ogni settimana a casa vostra

NAROČNINA 2004 Abbonamento

ITALIJA.....32 evro

EVROPA..... 38 evro

AMERIKA,
AVSTRALIJA
IN DRUGE DRŽAVE
(po navadni pošti)..... 62 evro





Lorenzo Cernetig



Don Emilio Cencig

Priznanja sriednjskega kamuna

Sriednjski kamun je imeu lepo idejo podelit v saboto v Gorenjem Tarbiju, kjer se je zbralo zaries puno ljudi, priznanje svojim ljudem, ki so se lepuo obnasal v zivljenju an na dielu, an so nardil takuo, da je ime Srednje poznano tud uone od telih kraju.

Najprej je zupan Claudio Garbaz poklicu blizu sebe Graziello Predan taz Raunega, ki kupe z mozam Dariam je simbol družinske vrednosti an ljubezni.

Potlé pa je podeliu targo an potardilo: Manueli Rjatti, ki uči ples an je poznana ne samuo tle par nas za nje dielo z mladino; Marini Cernetig, "ku organizatorka an avtorica je že petandvajst liet pobudnica nase kulture an nase identite-

te, je puno nardila za rast dvojezične suole v Spietre"; Teresi Covaceuszach an Francu Simoncig, ki z gostilno "Sale a pepe" sta spet valorizirala okuse nase kuhinje an nase zemlje.

Na koncu sta dobila priznanje tudi don Emilio Cencig, že 46 liet famostar v Gorenjem Tarbiju, "zak je posvetiu svoje zivljenje nasi skupnosti" an Lorenzo Cernetig, puno liet prefekt v različnih kraju v Italiji an se za kajsan tiedan meddezelni direktor Policije za Triveneto.

Vsi so zahvalil kamun, an muormo rec kajsan ne brez "debelega" glasu za komocjon, so poviedal kaj čujejo za suojo zemljo an zakí, tud če so muorli za 'no malo al za puno cajta



Sriednje

iti pruoč od duoma, nieso nikdar pozabil kraje an lju-di suoje vasi. Pokazal so,

de korenine so kiek, ki jih je težkuo verit, vepulit iz zemlje, kjer so se rodil.



Graziella Predan



Marina Cernetig

La "Finestra" è aperta

Un sito internet con documenti d'epoca, la storia dei "guziravci", le letterature e lingue slave

dalla prima pagina

"Un lavoro che dà la consapevolezza di poter diventare il tramite di percorsi di collaborazione e conoscenza", come ha affermato l'assessore provinciale alla cultura Fabrizio Cigolot, intervenuto assieme al presidente del Natisono Gal Paolo Marseu, al presidente del Comprensorio montano Adriano Corsi e al dirigente dello stesso ente Walter Tosolini.

La società ed il Comprensorio sono stati in effetti i promotori del progetto "Parco telematico della memoria" di cui la "Finestra" fa parte.

Dopo la consegna da parte dell'amministrazione comunale di Stregna di alcuni riconoscimenti a persone del luogo che si sono distinte in particolari settori, Donatella Ruttar ha illustrato le finalità del sito: "La nuova Europa, come ha detto Magris, rimane sconosciuta ai più. La 'finestra' è comunque capace di guardare in direzioni opposte: al passato e al futuro, dentro e fuori di sé". Ecco quindi l'idea di un sito che racconti la Benecia (una sezione è dedicata alla sua storia ed ai personaggi che l'hanno caratterizzata) ma anche tutto ciò che, partendo da essa, si incontra rivolgendosi ad oriente: la cultura (di questo settore è per ora attiva, anche se incompleta, la parte dedicata alla letteratura) e le lingue slave (di cui è possibile leggere pronunce e testi, ma anche ascoltare alcuni esempi).

Un discorso a parte merita la banca dati, consultabile solo presso il Centro di

Un momento dell'incontro di Tribil: da destra Donatella Ruttar, Alba Zanini, Aleksej Kalc, Riccardo Ruttar e Alessandro Giacomello. Sotto l'assessore regionale Ezio Beltrame, una parte del pubblico e una veduta di Tribil di sopra



ricerca di Tribil. Si tratta di un indice di circa 3.000 nomi e 7.000 toponimi e microtoponimi, nonché di trascrizioni e traduzioni del contenuto di documenti dal 12. secolo alla prima guerra mondiale, riferiti a quel fenomeno ai più sconosciuto che porta il nome di "guziranj".

Un lavoro eccezionale e unico realizzato dall'archivista Alba Zanini, che ha preso corpo dalla scoperta che la merce che i "guziravci", i venditori stagionali che nel Settecento parti-

vano dalle Valli e raggiungevano l'est europeo, proveniva dalla ditta Remondini di Bassano, tipografi e produttori di carta. E' stato "un fenomeno di dimensione europea nato dallo squilibrio tra i bisogni della popolazione e le risorse che alcune zone potevano offrire" ha spiegato il ricercatore Aleksej Kalc.

Cosa vendevano i "guziravci"? L'ha fatto vedere Alessandro Giacomello del Centro regionale di catalogazione e restauro dei beni culturali di Villa Manin. Si trattava soprattutto di stampe, carte dorate e xilografie.

Il fenomeno è stato però messo a fuoco dal racconto di Riccardo Ruttar, ricercatore dello Slori. Il nonno paterno Mateus era un venditore e si stabilì con la famiglia nell'Italijanski Hutor di Vladikavkaz, località oggi non lontana da Grozny, nell'attuale Cecenia.

La saga della famiglia Ruttar è una delle parti più originali del sito, che in ogni caso rappresenta uno strumento eccezionale di consultazione. Se ne è accorto anche l'assessore regionale agli affari europei, Ezio Beltrame. Intervenuto a chiusura dell'incontro, ha garantito che il sito sarà collegato a quello della Regione.

Beltrame ha anche parlato di nuove prospettive con l'entrata di nuovi Paesi nell'Unione europea. "Punteremo al partenariato fra città, zone e regioni della 'vecchia Europa' e dei nuovi arrivati" ha detto, annunciando poi maggiori stanziamenti per i piccoli Comuni da parte della Regione, oltre alla possibilità di utilizzo di fondi dell'Obiettivo 2 per progetti specifici che potranno riguardare zone montane che hanno necessità di interventi di sviluppo. (m.o.)

"Il progetto di realizzare un museo etnografico delle Valli del Natisone è un'idea che fu ventilata, dalla Comunità Montana e dalle amministrazioni comunali, già negli anni '80. Ad esso, collocabile a San Pietro, si pensava pure di collegare una rete di piccole case-museo, dislocate in varie località delle Valli, di modo da attirare il turista nella scoperta di tutta la zona." Con queste parole ha iniziato il suo intervento l'architetto Tosolini, del Comprensorio Montano, partecipando venerdì 28 novembre alla presentazione del museo di Clodig "Collezione Mario Ruttar", realizzato grazie a un contributo del Gal. Tutti gli amministratori intervenuti hanno apprezzato l'iniziativa: il sindaco Canalaz ha ringraziato il Gal e la ex Comunità Montana per aver finanziato la realizzazione di un museo dove si potessero vedere oggetti che altrimenti sarebbero andati perduti; il presidente del Gal Marseu ha sottolineato la dedizione di Ruttar, che per molti anni ha raccolto ogni genere di oggetti della nostra tradizione contadina; il presidente del Comprensorio Corsi ha sottolineato l'importanza dell'incontro,



A sinistra parte del tavolo dei relatori, sopra Michela Gus

in occasioni come queste, tra amministrazioni e cittadini, e il ruolo fondamentale della valorizzazione della nostra cultura materiale, mentre l'architetto Tosolini ha introdotto il progetto, sviluppatosi attraverso la catalogazione degli oggetti presenti nella collezione Ruttar.

Partendo da essa, infatti, Michela Gus, dottoressa in Conservazione dei Beni culturali, ne ha realizzato, in collaborazione con il Centro regionale di catalogazione e restauro dei Beni culturali di Villa Manin di Passariano, un catalogo su supporto informatico.

Il direttore dell'ente, Enrico Valoppi, ha innanzi tutto notato come le amministrazioni locali delle Val-

Tremila oggetti inventariati, ecco la collezione Ruttar

li del Natisone siano vivaci e attente all'aspetto culturale: di questa disponibilità il Centro si avvale, ad esempio, avendo stipulato una convenzione con il Comprensorio per una ricerca riguardante la diffusione, attraverso i venditori ambulanti delle Valli del Natisone, delle pubblicazioni dell'editore Remondini di Bassano.

Il dottor Valoppi ha sottolineato inoltre come sia importante l'aspetto culturale, oltre a quello naturali-

stico e eno-gastronomico, nella valorizzazione turistica di un territorio. In tal senso il Centro si è mosso a partire dalla sua costituzione, nel 1971, considerando la catalogazione di oggetti, oltre che come un'attività di per sé importante, anche come un'opportunità per promuovere una determinata area.

Michela Gus ha a questo punto illustrato il suo lavoro di catalogazione: gli oggetti inventariati sono 3000, per i quali sono state

realizzate 2604 fotografie e 2639 schede. Queste ultime sono state compilate seguendo i criteri utilizzati dai maggiori centri di catalogazione nazionali, di modo da essere agevolmente fruibili e confrontabili con altre collezioni nazionali e internazionali. Ogni scheda riporta numerose informazioni sull'oggetto quali il nome, il nome locale, gli eventuali collegamenti a oggetti simili o a una precisa attività, la cronologia d'uso, il materiale costitutivo

dell'oggetto, il modo e il periodo d'uso.

Tale catalogo sarà consultabile attraverso un computer messo a disposizione all'interno del museo oppure, prossimamente, anche accedendo al sito del Centro di catalogazione (www.beniculturali.regione.fvg.it) che, in cambio della fornitura del software di catalogazione, ha ottenuto di poter inserire le schede del museo Ruttar all'interno della propria banca dati.

Sugli oggetti della collezione, dunque, si è fatto uno studio ragionato, ad essi si darà visibilità attraverso il sito del Centro di catalogazione, il museo è stato individuato come deposito della memoria e della nostra passata cultura materiale. Purtroppo la sua fruizione sarà limitata alla disponibilità del proprietario, e non si è accennato ai necessari supporti degli enti per la promozione del museo stesso.

In compenso tutti hanno auspicato una continuazione delle ricerche, un ampliamento della collezione e una progressiva catalogazione dei beni che andranno ad accumularsi nella già sterminata collezione Ruttar. (m.p.)

Inaugurata a S. Pietro la mostra sui mutamenti dell'ambiente nelle Valli

Paesaggio, la natura come nemico

Il paradosso che emerge dal confronto fatto tra le vecchie e le nuove immagini

dalla prima pagina

Il quadro che ne esce è, come ha sottolineato ancora Vragnaz, un paradosso: la natura è il nemico da abbattere, i boschi hanno sostituito i campi ed i prati, sommergendo i terrazzamenti, i paesi sono accerchiati da alberi e arbusti. Nonostante ciò, alcuni luoghi conservano, e forse migliorano il proprio aspetto rispetto al passato: gli esempi fatti sono quelli di Castelmonte e Topolò.

L'architetto Renzo Ruclic, che ha curato la mostra ed il relativo catalogo assieme ad Alvaro Petricig, ha elencato alcuni dati: le Valli del Natisone hanno una superficie di 175 km quadrati sui quali si trovano 175 paesi, circa 2 mila edifici rurali, oltre 20 chiesette votive. Se si volessero oggi costruire i campi terrazzati presenti sul territorio si spenderebbero circa 40 milioni di euro, un parametro per capire la fatica dell'uomo e la grandezza di queste opere.

Ruclic ha citato, tra i risultati negativi della politica insediativa negli ultimi decenni, il mutamento della piana di S. Quirino, dove sorge la zona industriale,



Gor na varh
s čeparne roke
Giovanni Vragnaz,
Renzo Ruclic
an Fabrizio Cigolot,
buj na desno
an del razstave,
tje blizu hiša v
Dolenjem Tarbju
v stari fotografiji
iz kataloga razstave



"per l'indifferenza del progettista rispetto ai 'segni' agricoli", e le trasformazioni degli edifici negli anni Settanta, "operazioni che hanno impoverito i luoghi in cui le abitazioni sono state trasformate".

Per Ruclic, però, "ci sono luoghi che hanno la forza di rappresentare la storia e la cultura, ma anche il godimento estetico del paesaggio".

Apprezzamenti per i contenuti della mostra sono arrivati dal rappresentante dell'amministrazione comunale di S. Pietro, l'assessore Nino Ciccone, secondo il quale "il nostro territorio dovrebbe essere il beneficiario di un'azione

europea particolare che compensi il ruolo svolto nel dopoguerra per tutta l'Europa".

Cigolot, il cui assessora-to ha contribuito finanziariamente alla realizzazione dell'opera, ha parlato di "atto di sfida che deve incuriosire chi deve dare delle risposte dal punto di vista politico".

Secondo Monai, infine, "se si vuole parlare di sviluppo serve una sinergia a più livelli che individui le priorità, anche con interventi di tecnici".

La mostra rimarrà aperta al pubblico fino al 10 gennaio 2004 durante l'orario di apertura degli uffici comunali.

Sabato 6 dicembre alle ore 18.30 avrà inizio nella sala consigliare di Pulfero il 13. Congresso dell'Unione emigranti sloveni del Friuli-Venezia Giulia "Slovinci po svetu". Ne abbiamo parlato in quest'intervista con il presidente Dante Del Medico, 49 anni, artigiano di Lusevera. Anche lui emigrante con la famiglia in Svizzera, tornato a casa si è impegnato nella vita sociale e culturale del suo comune dov'è anche amministratore. Da anni collabora con l'Unione emigranti sloveni, dal maggio del 2001 ne è anche presidente.

Qual è il bilancio dell'attività della sua associazione in questo mandato?

Il mandato appena concluso è durato soltanto due anni. Questo perché il XII congresso aveva dato mandato alla giunta esecutiva, come compito urgente e prioritario, di incontrare i circoli dell'unione di tutto il mondo per verificare la fondatezza delle affermazioni di alcuni "transfughi" secondo i quali ormai l'esperienza dell'Unione poteva considerarsi conclusa e non esistevano più la volontà o l'interesse di conservare la nostra identità slovena.

Al termine di questa verifica sul campo abbiamo potuto, con piacere, toccare con mano che le fantasie di qualche ex collaboratore dell'Unione erano prive di ogni fondamento e che quella che era stata ventilata come opinione della "base", altro non era che la speranza di chi ha poi concretamente dimostrato di agire in contrasto con gli interessi della comunità slovena in Italia. Abbiamo infatti potuto constatare che esistono e si rafforzano la volontà e l'esigenza di mantenere vitale il rapporto con la terra e la cultura d'origine. Abbiamo visto che alcuni circoli hanno ripreso in grande la loro attività, e proprio quelli dati per inesistenti. Un altro motivo di soddisfazione è che in alcune realtà le generazioni nate all'estero hanno dimostrato grande disponibilità e hanno cominciato o continuato ad essere protagoniste della vita dell'Unione.

Il congresso precedente aveva inoltre affidato il mandato di migliorare o ricomporre i rapporti con le altre organizzazioni realmente rappresentative degli Sloveni in Italia. La scelta della giunta esecutiva e la presenza in essa di persone interessate al bene degli sloveni nel mondo piuttosto che ai propri piccoli personalismi hanno poi concretamente portato l'Unione a riprendere quel ruolo fondamentale nell'ambito sloveno regio-

Sabato 6 dicembre congresso dell'Unione emigranti sloveni del FVG

L'Unione sempre più come luogo d'incontro



Dante Del Medico

suoi componenti nel mondo, riteniamo di grande rilevanza l'iniziativa "oj bozime", realizzata con le scuole dell'infanzia ed elementari di San Pietro al Natisone e di Pulfero e culminata con la pubblicazione del libro appunto "Oj bozime". Questo è stato realizzato interamente dagli alunni con l'aiuto delle insegnanti.

Sempre a proposito di pubblicazioni, ricordiamo la presentazione di un libro sulle ricette della nostra cucina tipica: "Džela frike in gubance".

Come si colloca la Zveza nella galassia delle associazioni slovene della regione Friuli-Venezia Giulia?

Riprenderei quanto appena detto per sottolineare un significativo cambio di atteggiamento nei confronti della nostra Unione. Questo non significa naturalmente che tutto stia andando per il meglio e che non ci siano ancora numerosi passi avanti da compiere. Oggi molti protagonisti di primo piano della vita culturale e sociale degli sloveni in Italia si rendono conto dell'importanza, soprattutto per la realtà locale, di avere una rete mondiale di riferimenti che possono aiutare, soprattutto la nostra gioventù, a realizzarsi più compiutamente e a trovare quelle opportunità culturali e di lavoro che sarebbero precluse sul territorio di storico insediamento della nostra comunità. Probabilmente questa consapevolezza non è ancora così diffusa come ci si potrebbe aspettare e sarà quindi necessario insistere, soprattutto nell'intento di realizzare scambi fra giovani sloveni della Benecia e quelli della diaspora. Fino ad ora abbiamo portato giovani da tutto il mondo e abbiamo cercato di insegnare loro alcune cose. E' arrivato il momento di metterci in atteggiamento di ascolto perché da loro abbiamo molto da imparare.

Detto questo l'Unione dovrà sempre di più diventare un "luogo" di incontro fra membri di una sola comunità che vive in tutto il mondo ma ha coscienza della sua identità e della sua unicità. Un'Unione quindi che faccia da tramite fra la galassia delle associazioni e delle realtà culturali ed anche economiche slovene in regione e nel mondo, cercando e trovando il coinvolgimento di tutti gli attori.

Dopo l'approvazione della legge di tutela della minoranza slovena ci sono stati dei mutamenti nella vita e nell'attività politica dell'associazione?

Nel mese di febbraio di un paio di anni fa, quando il parlamento italiano approvò la legge di tutela degli sloveni in Italia, mi trovavo, ancora semplice consigliere dell'Unione, ad Ottawa in Canada per un'importante manifestazione culturale, organizzata dal nostro circolo in col-

laborazione con l'Ambasciata d'Italia in Canada. Ricordo che il rappresentante dell'ambasciata ebbe a dire che il 14 febbraio rappresentava una tappa fondamentale nella storia della comunità slovena ma ancora di più nella storia della democrazia in Italia. Non parlava a caso, per i suoi incarichi precedenti conosceva non solo la nostra storia ma anche i sentieri del Carso e della Benecia.

Ecco, questo mi sembra la vera novità "politica" introdotta dalla legge di tutela degli sloveni. Cittadini italiani riconosciuti ufficialmente per quello che siamo. Una dignità che non è mai mancata ma che troppo spesso non veniva riconosciuta.

Quali gli argomenti al centro dell'attenzione del prossimo congresso? Quali i programmi futuri?

Credo che da quanto finora esposto sia chiaro quali siano gli argomenti all'attenzione del prossimo congresso. Innanzitutto il consolidamento e il rafforzamento della collaborazione con l'universo sloveno regionale e locale per far sì che si parli sempre meno in termini di Noi e Voi ma sempre più si faccia riferimento al Noi, unica vera garanzia per il nostro sviluppo, non tanto come emigrati, quanto come comunità.

Un secondo elemento sul quale ci dovremo impegnare nei prossimi anni è un ragionamento complessivo fra le varie associazioni e con l'Amministrazione regionale per adeguare il modello organizzativo, le priorità ed i progetti che interessano i migranti. Questo soprattutto perché le persone con cui oggi abbiamo a che fare non sono le stesse di 35 anni fa, la loro identità è mutata e mutati e differenziati sono i loro bisogni. Questo naturalmente non vale solo per gli sloveni della diaspora ma anche per i nostri figli e i nostri nipoti, la cui identità è certamente più ricca e variegata della nostra ma anche più fragile.

Non dimenticheremo nemmeno che l'Unione è nata anche con lo scopo di contribuire allo sviluppo economico e sociale del nostro territorio.

Saremo perciò sempre a fianco di quelli che condividono con noi questi obiettivi. Se gli obiettivi di fondo non possono essere che riconfermati particolare attenzione dovrà essere invece posta all'adeguamento degli strumenti, senza però pensare che ciò che ci mette a disposizione la tecnologia possa sostituire l'incontro fra le persone, fra gli individui che stanno bene insieme perché condividono in tutto o in parte la loro identità.

**Slovinci po svetu
Unione emigranti sloveni del Friuli-Venezia Giulia
XIII. Kongres**

Občinska dvorana - Podbosesec
6. decembra ob 18.30 uri

**zemlja, korenine, naša kultura
naše bistvo**

Posegi: Piergiorgio Domenis, podboneski zupan; Dante Del Medico, predsednik zveze Slovinci po svetu; Adriano Corsi, predsednik gorskega okolisa Ter, Nadiza, Brda; Rudi Pavsic, predsednik SKGZ; Sergij Pahor predsednik SSO; Roberto Antonaz, deželni odbornik za izseljence in Alessandro Tesini, predsednik deželnega sveta

per bambini poveri ed audolesi della città di villa Gobernador Galvez in Argentina. Il caso ci è stato segnalato dal nostro presidente federale Mario Noacco, originario di Lusevera. L'impegno è durato quasi un anno e ha coinvolto i nostri circoli all'estero, le amministrazioni locali (fra queste si sono distinte quelle di Lusevera e di San Pietro al Natisone), la scuola bilingue e la nostra giunta esecutiva. Alla fine siamo riusciti ad inviare a quella scuola materiale soprattutto sanitario ma anche didattico del valore di molte decine di migliaia di euro. Approfitto dell'occasione per ringraziare tutte le persone generose che ci hanno aiutato.

Nel quadro delle attività rivolte ad un maggior coinvolgimento della realtà locale rispetto ai

Senza scendere in ulteriori dettagli ricorderei solamente gli stages per giovani figli e discendenti dei nostri emigrati, le iniziative culturali in Belgio e in Australia. Un fronte sempre molto caldo è quello dell'informazione. Siamo riusciti a ridare periodicità regolare al nostro "Emigrant" e soprattutto ad attivare una newsletter che raggiunge ogni due settimane molti nostri soci nel mondo, soprattutto quelli più giovani e che utilizzano quotidianamente le nuove tecnologie. Molto ci sarebbe ancora da aggiungere ma voglio fare, a questo proposito, un'ultima considerazione: poco sarebbe stato possibile senza la solidarietà e il sostegno del Servizio autonomo per i corregionali all'estero e soprattutto dell'insieme degli sloveni in Italia.



La Zveza dedica molta attenzione ai giovani. Nella foto una recente visita al quotidiano sloveno Primorski

Tud emigranti imajo radi ramoniko!

Tud nasi emigrant v Belgiji imajo radi ramoniko! Pru veselo smo sparjel njih vabilo an jih sli obiskat naglih gor v Belgijo v Taminnes. Za jo po pravic poviedat, smo se po pot ustavili tudi v Lugane, na italijanski strani Švice. Potoval pa niesmo sami. V korieri ki jo je napravu Renzo Matellig sta bla z nami tudi bratra Alessandro an Marco Medves, an skupina iz Barda. Vsaka od naših skupin je storla poslušat sojo muziko gostom doma za te stare v Lugane. Parva nuoc je bla te narbuj posebna, sa' obedan od nas, razen Renza, ni še nikdar spal v proti-atomskem bunkerju! Ce bi Bush kiek močnega zakuru tisto nuoc, mi bi že bli na varnem!

Naslednje dni smo pa prenočil v S. Gerard, blizu Charleroi, kjer smo se zlo lepou ušafal. V saboto, končno, vsi nasi znanci so se zbral, parpejal so tudi druge parjatelje, za nas sparjet z njihovo prisotnostjo. Za kar se tiče mene, san srecju Fausta an Zanin, kuzina mojga tata, ki nas prideta obiskat vsako lieto v Benečijo.

Puno drugih so nas pozdravli an nas vprašal: "Od kere vasi parhajata?" "Taz Hostnega, Seuca, Kozce, Spietra, Barnasa, Petjaga!" smo jim jal.

Zlo radi so bli čut imena njih domačih vasi. Potlè pa je paršu cajt za začet vičér. Parvi na varsti smo bli mi od Orkestra pod vodstvom Aleksandra Ipavca, ki je tu-

di sam zaigral ta miez vič skladb, ku "Tanghito Parapao", "Obbivion", "Dojna" an puno drugih, ki se na zmislem. Mi te mladi pa "Venček slovenskih narodnih pesmi", "Circus Suite", "Libertango" an "Kolo".

Parbližno no uro potlè, ki smo začel, sta sledila

dva harmonikarska orkestra, adan z djatoničnimi, an te drug s kromatskimi harmonikami, an še liep koncert skupine iz Barda.

Po večeerji, Marco, Daniele, Alessandro an ist smo ušafal an par ramonik an jo zagodli gor na varhu. Puno se jih je parbližalo, Francuozu, Lahu, naših an

Otrancu. Kupe smo zapiel puno naših piesmi zlo poznane med našim izseljenici. Potlè vičér je sla napri z Alessandran an Marcan kupa s Severinam na kitaro an z meštram Aleksandran na bas-kitaro. Bluo je ze pozno, kar so odločil de zagodemo vsi kupe te zadnje dvie piesmi.

Na fotografiji smo orkester brez Giovanna, ki, buo-ozac, ob tisti ur je bil že zadost trudan za praznovat z nami! V pandiejak zvičér smo paršli damu, trudni ja, pa zlo radi, de smo nesli an kos Benečije našim parjateljам.

Valentino Floreancig
Kokocu



Planinska družina gre na Aconcagua



s prve strani

Bodo kupili vstopnice v park Aconcague in s pomočjo specializirane agencije, ki organizira odprave za skupine in jih vodi se bodo

21. decembra začeli približevati baznemu taboru, ki je na višini 4200 metrov. Kot pravi predsednik Planinske, Igor Tull, je zelo veliko zanimanje za tel vrh

in zelo veliko odprav se posebno v tem letnem času, ko je tam pomlad. Bazni tabor pa je skoraj mesto, če upoštevamo dejstvo, da se tam zbere celo

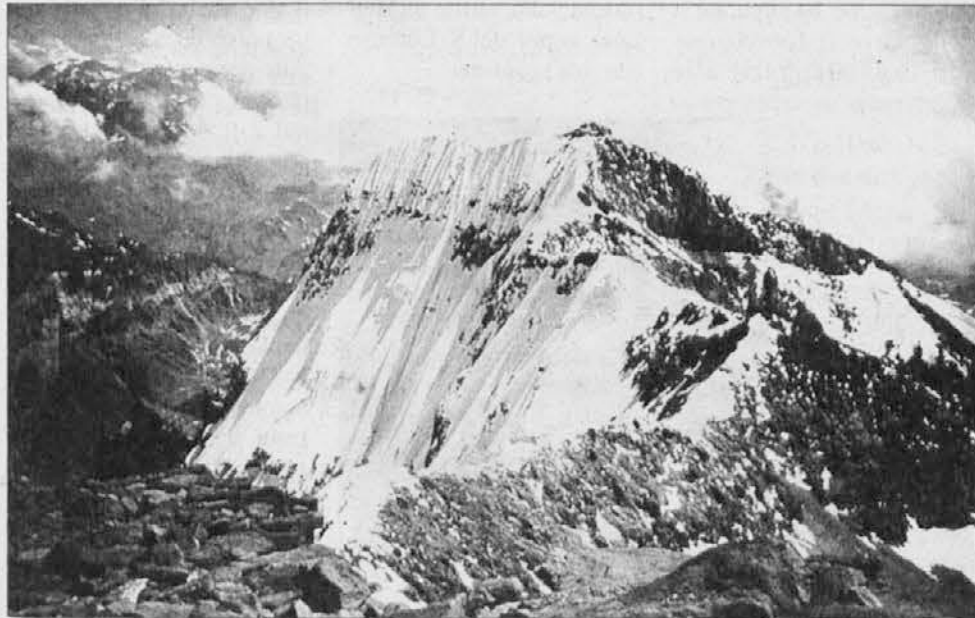


do tisoč ljudi. Vse to pomeni, da je Aconcagua zelo priljubljena gora, a z njenimi 6959 metrov tudi zelo zahtevna. Vse, ali pa skoraj vse je pa odvisno od vremena.

V tem letnem cajtu snezi, značilno za tisto območje pa je, da piha veter, ki tudi odpihne sneg. Problem za beneško-goriško odpravo je v tem, da nimajo dosti časa na razpolago.

Od prvega tabora so se trije višinski tabori in tu se bojo naši planinci več časa premikali gor in dol zaradi potrebne aklimatacije. Na vrh Aconcague, naj bi prišli dvanajsti ali trinajsti dan, tam nekje okrog novega leta. Vrnejo se nazaj z letalom 4. januarja.

Pogled na Aconcagua, na dveh posnetkih, na vrhu pa "junaki" Planinske družine Benečije, ki se napravjajo na velik podvig



SREDNJA KOLONA

Rešitev prejšnje številke

S	V	E	T	P	E	T	A	R
K	R	I	V	O	P	E	T	E
R	A	D	O	D	A	R	N	A
N	O	V	O	L	I	E	T	O
P	A	R	T	I	Z	A	N	I
V	O	D	O	P	I	V	A	C
S	L	A	D	O	L	E	D	I
K	U	H	A	R	I	N	C	O
S	L	O	V	E	N	I	J	A
P	A	L	A	Č	I	N	K	E
F	U	R	L	A	N	I	J	A
K	O	L	E	N	D	A	R	I
K	A	R	A	M	E	L	C	E
S	T	A	R	A	M	A	M	A
K	R	I	S	T	J	A	N	I
H	A	R	V	A	T	S	K	A
P	A	R	I	J	A	T	E	U
P	O	L	J	U	B	Č	E	K
T	O	V	A	R	N	I	C	A

RISULTATI

1. CATEGORIA

Valnatisone - Corno

3. CATEGORIA

Azzurra - Savognese
Audace - Savorgnanese

JUNIORES

Tre stelle - Valnatisone

ALLIEVI

Valnatisone - Caneva

GIOVANISSIMI

Serenissima - Valnatisone

ESORDIENTI

Valnatisone - Cussignacco/A

PULCINI

Gaglianese/A - Audace/A

Gaglianese/B - Audace/B

AMATORI

S. Valli Natisone - L'Occhiale

S. Lorenzo - Osteria al Colovrat

Pol. Valnatisone - Filpa

Calcetto

Credit Friuli - Merenderos 3-6

Il santo e il lupo - Sporting 2001 7-6

Longobarda - Il santo e il lupo 3-2

Paradiso dei golosi - P.P.G. Azzida 3-2

5 Eglio - Bar al Ponte n.p.

P.P.G. Azzida - Bar al Ponte (rec) 4-2

PV2 Rualis - Amsterdam Arena 3-4

PROSSIMO TURNO

1. CATEGORIA

Flumignano - Valnatisone

3. CATEGORIA

Moruzzo - Audace

Savognese - Fortissimi

JUNIORES

Cussignacco - Valnatisone

ALLIEVI

Tolmezzo - Valnatisone (7/12)

Valnatisone - Sanvitese (10/12)

GIOVANISSIMI

Valnatisone - Fortissimi/B

ESORDIENTI

Valnatisone - Azzurra

PULCINI

Audace/A - Centrosedia (rec)

Audace/B - Centrosedia (rec)

AMATORI

Valli Natisone - Baby color

Osteria al Colovrat - RD Group

Bar Gigolò - Filpa

Maxi Discount - Pol. Valnatisone

Calcetto

Merenderos - Zomeais

Il santo e il lupo - Pol. Valnatisone

P.P.G. Azzida - PV2 Rualis

Bar al Ponte - Paradiso dei golosi

Amsterdam Arena - Blu Lions

CLASSIFICHE

1. CATEGORIA

Buttrio 28; Valnatisone 25; Risanese, Lu-

mignacco 17; Colloredo M.A., Reanese

16; Buonacquisto, Sedegliano 15; Cas-

sacco, Com. Faedis, Riviera 13; Flumi-

gnano, Chiavris 12; Corno, Nimis 9; Tre stelle 6.

3. CATEGORIA

Azzurra 19; Maianese, Stella Azzurra* 16;

Serenissima 13; Fortissimi 12; S. Gottardo

11; Lib. Atl. Rizzi* 9; Moruzzo* 8; Ciseriis*,

Audace* 7; Savognese* 6; Moimacco* 5;

Savorgnanese* 4.

JUNIORES

Trivignano, Buttrio 19; Valnatisone 18;

Chiavris 17; Com. Lestizza, S. Gottardo

12; Corno **, 11; Tre stelle* 10; Tava-

gnacco* 7; Martignacco*, Reanese* 6;

Fortissimi* 5; Cussignacco, United Cus-

signacco 3.

ALLIEVI

Sacilese 33; Itala S. Marco 32; Sanvitese

30; Ancona 26; S. Giovanni 20; S. Luigi

19; Udinese 18; Domio, Gemonese 17;

Valnatisone 16; Caneva, Tolmezzo 15;

Donatello 14; Ronchi 10; Ponziana 9; Se-

vegliano 7; Palmanova, Muggia 6.

GIOVANISSIMI

Moimacco* 24; Serenissima* 21; Savor-

gnanese 18; Centrosedia*, Valnatisone

12; Azzurra* 11; Gaglianese*, Rangers* 9; Chiavris* 8; Real Feletto* 2; S. Gottardo*, Fortissimi/B 0.

AMATORI (ECCELLENZA)

Ediltomat* 14; Bagnaria Arsa 10; Bar

Corrado, Ziracco 9; Termokey*, Mereto

di Capitolo, S. Daniele 8; L'Occhiale,

Baby Color* 7; Valli del Natisone, War-

riors, Torean 6; Centro Com. Risorgive,

Carpaccio* 5.

AMATORI (2. CATEGORIA)

Risano, Rd Group S. Vito al Torre* 10;

Carr. Tarondo, Corno, Colugna, Davos Bi-

cinico* 9; Millennium 8; S. Lorenzo 7; O-

steria al Colovrat, Versa 5; Carioca 3.

AMATORI (3. CATEGORIA)

Filpa 16; Beivars 13; Bar 'Ghigolò 11; Pol.

Valnatisone, Pizzeria da Raffaele 10; Or-

zano 8; Maxi discount, Alla terrazza 6; Plai-

no, Moimacco 4; Friulclean, Mar/Ter 3.

Le classifiche dei campionati Juniores, Giovanissimi e Amatori sono aggiornate alla settimana precedente.

* Una partita in meno, ** Due partite in meno

Nel campionato di Terza categoria di calcetto la squadra di S. Pietro si conferma prima in classifica

Il Paradiso blocca le pretese di Azzida

Pari della Valnatisone, non fanno passi avanti Savognese e Audace - Gli Juniores domani la Tre stelle Si chiude positivamente il girone d'autunno dei Pulcini dell'Audace, che riprenderanno a giocare in marzo

Dopo il pareggio interno ottenuto nell'anticipo di sabato 29 novembre con il Corno la **Valnatisone** risulta l'unica formazione imbattuta, consolidando il suo secondo posto alle spalle del Buttrio guidato da Flavio Chiacig. I sanpietrini nell'ultimo match sono passati in vantaggio grazie a Paviz, prima di essere raggiunti, nella ripresa, dal gol degli ospiti.

In Terza categoria la **Savognese**, impegnata a Premariacco, ha rimediato una sconfitta con la capolista Azzurra. I gialloblu sul risultato di 1-0 hanno fallito con Gianluca Buzzi un calcio di rigore, subendo successivamente altre due reti.

E' andata peggio all'**Audace** di S. Leonardo che, ospitando il fanalino di coda Savorgnanese, ha subito una inaspettata battuta d'arresto. Partita stregata per i biancazzurri del presidente Remigio Cernotta che hanno sbagliato con Matteo Tomasetig un calcio di rigore, centrato una traversa con Vanni Oviszsch e si sono visti annullare un gol realizzato in mischia da Massimiliano Campanella.

Dopo lo "schiaffo" di Trivignano, gli **Juniores** della Valnatisone hanno vinto la partita con la Tre stelle grazie alle reti messe a segno da Eric Dorgnach e Raffaele Iussig. La squadra si mantiene nelle prime posizioni della classifica in attesa dello sprint finale.

Ancora un pareggio degli **Allievi** della Valnatisone che, dopo essersi portati sul doppio vantaggio con Lorenzo Parente ed Andrea D'Odorico, si sono fatti raggiungere dal Caneva.

Seconda battuta d'arresto consecutiva per i **Giovanissimi** della Valnatisone che a Lovaria, ospiti del

La Polisportiva Valnatisone sconfitta dalla capolista

Golia batte Davide, il Filpa non si ferma più

**POL. VALNATISONE 0
AC FILPA 3**

Pol. Valnatisone: Bucovaz, Lavaroni (Orsetig), Lippi, Lauber (Giglio), Tomad, Macorig Massimo, Di Nardo (Freschi), Dominici, Pettrizzo, Onisti (Faenza), Bolzicco.

Real Filpa: Martinig, Oviszsch, Coppetti Ernesto, Di Biagio (Di Gaspero), Mongelli, Macorig Roberto (Iussa), Pettarini (Coppetti Massi-

mo), Tullio, Secli, Tomizza, Cornelio.

Cerneglons, 29 novembre - Davide contro Golia nel campionato di Terza categoria amatoriale, e questa volta vince Golia, anche se alla fine il tecnico ducale Maurizio Boer si è detto abbastanza soddisfatto dell'atteggiamento della squadra che ha giocato alla pari almeno per un tempo contro il capolista Filpa di Pulfero. Va considerato anche l'errore della difesa della Poli-

sportiva in occasione del primo gol segnato da Pettarini al 22'. Ottima la trama di gioco e la disposizione tattica dei pulferesi, che sanno gestire la palla come pochi. Cividale chiude il primo tempo dopo aver provato con Di Nardo ad impensierire gli avversari.

In avvio di ripresa uno sfortunato autogol di Giglio permette al Filpa di raddoppiare. La Polisportiva si rifà sotto con l'appena entrato Faenza, ma il suo diagonale viene messo in corner da

Martinig. A 5' dal termine Bolzicco perde ingenuamente la palla a centrocampo, l'azione prosegue e porta al gol numero tre, firmato da Ernesto Coppetti. Migliori in campo; Bucovaz per i padroni di casa, Tomizza per gli ospiti.

Il risultato condanna forse in maniera eccessiva la Polisportiva Valnatisone e arriva in un momento delicato, quando la squadra stava recuperando in classifica arrivando a ridosso delle prime.

Per il Filpa prosegue l'impressionante serie positiva che non può che prefigurare la vittoria del campionato e la conseguente promozione.

Nel campionato di Prima categoria di calcetto, successo dei **Merenderos** che con la quaterna di Gianluca Gnoni e le reti di Simone Vogrig ed Emiliano Drobolò hanno violato il campo di Reana.

L'altra nostra formazione, **Il santo ed il lupo**, ha perso di misura la partita con la Longobarda. Non sono bastate le due reti messe a segno da Marco Carlig per conquistare almeno un punto. E' andata meglio nella seconda partita con il successo ai danni dello Sporting 2001. Per i nostri rappresentanti hanno segnato Roberto Clarig, Mauro Clavara (autore di una doppietta) e Luca Scacco, che ha realizzato un poker con dedica alla sua Chiara.

Nel campionato di Terza categoria la **P.P.G. Azzida**, nella gara di recupero, ha superato il **Bar al Ponte** con la doppietta di Emanuele Bertolutti e le reti di Dennis Moschioni e Giovanni Zufferli, per gli avversari hanno realizzato Michele Guion e Giuliano Causero. I ragazzi di Azzida nel successivo derby con il **Paradiso dei golosi** hanno perso di una lunghezza. Alla doppietta di Bertolutti, che ha portato la squadra sul 2-0, hanno risposto i fratelli Cristian e Patrik Birtig, assieme a Matteo Tomasetig, ribaltando il risultato. Il Paradiso dei golosi con la vittoria consolida la sua prima posizione in classifica.

Continua l'ottimo momento dell'**Amsterdam Arena** che lunedì sera ha espugnato il campo della PV2 Rualis. Le quattro reti vincenti dei valligiani sono state firmate da Federico Crast, autore di una tripletta, e Patrick Chiuch. (p.c.)



Roberto Clarig
(Il santo e il lupo)

che ha visto il successo degli udinesi. Sabato 6 dicembre prossimo è in programma a S. Pietro la sfida con l'Azzurra di Premariacco nella quale giocano tre giocatori di S. Leonardo.

Si è concluso con due vittorie a Gaglianò di Cividale il girone d'autunno dei **Pulcini** dell'Audace. La squadra maggiore, grazie alla tripletta di Riccardo Miano ed alle reti di Sonia Paca e Nicola Strazzolini, ha rifilato una cinquina agli amaranto. La formazione B è andata a segno quattro volte, rispettivamente con Federico Bait, Fabio Leonardi, Gabriele Gosgnach e Matteo Oviszsch. Sabato 6 dicembre a Merso di sopra si giocheranno i recuperi

con la Centrosedia. Per sabato 13 dicembre è invece in programma l'amichevole con l'Azzurra al termine della quale ci sarà la tradizionale festa natalizia organizzata dalla società per le famiglie ed i ragazzini.

Nel campionato amatoriale di Eccellenza la **Valli del Natisone** ha superato a Podpolizza la formazione dell'Occhiale grazie alla

doppietta realizzata dallo sloveno Kavcic. Due punti importanti per gli "skrati" che in questo campionato equilibrato devono guardarsi alle spalle per non cadere nelle posizioni pericolose di una classifica molto corta.

L'**Osteria al Colovrat** ritorna dalla partita di Manzano, ospite del S. Lorenzo, con una sconfitta.



Manuel Primosig,
attaccante degli
Esordienti della
Valnatisone



"Sposi febraio 1932" je napisano ta za telo posebno fotografijo. Kaže nam poroko ta par hiš Flipcjovi iz Gorenjega Barda. Fotografija pa je bla nareta dol par Hloc. Okuole noviču je zlahta iz Barda, Zverinca an gor par Mizerte tih.

Druga fotografija je bla nareta parblizno 50 liet od tegà v Kanadi.

Doma an po sviete kako lieto od tegà

So naš judje, ki so zapustil naše doline za iti sluzit kruh kam drugam. Tela je na 'storja, ki jo že lepno

poznamo, saj je le tista. Tle doma nie bluo diela, tle doma nie bluo zaslužka...

An duo so teli tle? Tisti

z ramoniko je Skodej iz Barda, na njega te pravi roki je Pio Konsorju. Skodej je biu edini sin (figlio unico), a se nie nikdar varnu damu.

Te parvi na čeparni roki je Cirillo Ursin iz Dolenjega Barda, te drugi na čeparni roki je Stajar iz Platca. Te parvi na te pravi roki je

Bodgar iz Garmikà. Dvie zene gor zad so Alma (ki je zena od Vigja Dreszach - Kocajnarjeva z Lies, ki zivi v Kanadi an ki nam je posodu tele lepe fotografije), an še Maria Kovačuova z Lies.

Na trecij fotografiji videmo druge naše emigrante iz Nadiskih dolin, ki so sli dielat v Francijo (Montbelliard - Sochaux) kot zidarji. Je bluo lieto 1957. Teli nasi pridni dieluci so Giordano Coren, Giuseppe Costape-raria, Eugenio Caffi, Giuseppe Mlinz an Becia Ber-to, vsi iz Barnasa.



Brrr, zima parhaja, smo začel kurit an kar tam uonè je vse sivo an saruovo, kaj je lieušega, ku imiet tu hiš topluoto od ognja? Lepuo ja, pa tam v bance manjkajo nimar darva... Se šele zmislamo, kar smo bli mikani tan doma, so nam pravli: "Ti, ki si te narmlajš, skoč po darva du lobjo!"...

"No problem" če v družini imata kakega pridnega otroka, kot je naš Mitja. Al sta vidli, kuo lepno skarbi gor v koči na Matajura? Te veliki se menajo, kurejo an potaknjavajo an se menajo le napri... on, kar vide de nie vič še adnega kropca, adne kalance za diet v špurget, se na ku poberè po darva v darvarnico an potlè jih tudi lepno zlože v bancič... Ah Mitja, že bruozar de Planinska te ima!



V manikomje je bluo vse napravjeno za narest inauguracjon od nove pišine. Za tisto parložnost direktor od manikomja je povabu sindaka za preriezat trak, ki je biu pripravjen čez glavni vstop od pišine. Vsi ti neumni zbrani okuole an okuole pišine, so zaželjeno čakal an gledal gor v to narbuj vesoko skakalnice, trampolin, za začat skakat dol v vodo. Pa diskors od sindaka je su napri za kajšno dobro uro, an kadar na zadnjo je preriezu trak so začel veselo letat gor na to narbuj vesoko skakal-nico an adan za drugim se metal na glavo dol v pišino.

- Orpodibako - je jau sindak direktorju od manikomja - kajšni grozni plavalci so vasi te neumni! S kajšno hitrostjo skacejo gor s te narbuj vesoke skakalnice od pišine!

- Oh tuole nie nie - je jau direktor - bote videu potlè, kadar lozemo vodo!

Direktor od manikomja je poklicu adnega te naumnega an mu je jau:

- Videm, de tele zadnje čajte si ratu zadost pametan, zatuo sem odločiu za te pošjat damu če mi odguoriš točno na telo vprašanje: če ti odriežem uha, ka' ti se zgodi?

- Ne bom videu nič, gaspuod direktor!

- Poslusi me lepno. Ist sem te poprasu, če ti odriežem uha, ne oči! Zaki če ist ti odriežem uha ne boš videu vič?

- Zatuo ki, gaspuod direktor, imam klabuk zlo obuan an če mi odriežete uha mi pade dol na oči an na bom videu vič!

An te naumni je su h miedihu od manikomja.

- Gaspuod doktor, preložite me tu drugo kambio, ker blizu mene je adan, ki se cuje mačak an njauli celo nuoc.

- Pusti ga naj njauli, ka' te briga?

- Altrokè, če me briga! Ka' na videte, de ist sem buoga mišica!

PODBONESEC

Še an puobič za družino Škof

Se an puobič za Michele Domenis iz naše vasi an za Alessandra Candriella iz Vidma.

Rodiu se jim je Giovanni, ki je parsu dielat družbo, kompanijo njih Pietru. Pietro ima malomanj dvie lieta an se bo pru zvestuo toliu z bratracam, ki je z njega rojstvom parnesu puno veseja družin Škof an vsiem njih parjatejam.

Malemu Giovannu, pru takuo bratracu, zelmo, de bi lepno rasla an de bi bla pravo veseje za vse.

Ruonac

Žalostna oblietnica

Dvie lieta od tega nas je Roberto Trinco, Bobo za vse, za venčno zapustu.

Za nimar pa ostane v sarcu mame Jole Tamažove iz Jesičega, tata Guerrina, bratra Giannija, kunjade Stefanie an vsieh tistih, ki so ga imiel radi.

V njega spomin se zberemo v **torak 9. dicemb-rja**, ob 19. uri, v **cierkvi v Azli**, kjer zmolemo rozar.



Martedi 9 dicembre. alle ore 19, nella chiesa di

Azzida, pregheremo un santo rosario in memoria di Roberto Trinco - Bobo, a due anni dalla sua scomparsa.

Con amore lo ricordano mamma Jole, papà Guerrino, il fratello Gianni, la cognata Stefania e tutti quelli che gli hanno voluto bene.

DREKA

Trušnje Zapustu nas je Mario Rucli

Za nimar je zapustu tel sviet Mario Rucli - Spuobu po domace. Imeu je 79 liet.

Mario je ziveu ze puno cajta z njega družino v Franciji, venčni mier pa bo počivu v domacih tleh, par Devici Mariji na Krasu, kjer so mu dal zadnji pozdrav njega te dragi tle doma an vsi parjatelj an domacini.

GRMEK

Platac Zbuogam Maria

Kratka, huda boliezan je ukradla vsiem tistim, ki so jo imiel radi Marijo Golop, uduovo Vogrig. Umarla je v čedajskem spitale.

Maria se je rodila v Pologinovi družini na Tarcumne 76 liet od tega. Ozenila se je bla na Platatac, za neviesto je sla gor h Počalinam.

Ostala je uduova, pa nie bla nikdar sama, saj nje sin Bruno, ki se je ozenu dol h Blazinam blizu Sauodnje, neviesta Marina an navuoda Veronica so jo hodil pogostu gledat. Tudi Maria je hodila pogostu v Sauodnjo, kjer živjo tudi brat an sestra z njih družinam.

Z nje smartjo je Marija pustila v žalost nje an vso

drugo zlahto. Za venčno bo počivala na Liesah, kjer je biu nje pogreb v petak 28. novemberja popudan.

SPETER

Žalostna novica

V mieru je za venčno zaspala Silvia Bevilacqua, uduova Busolini. Ucakala je 82 liet.

Silvia je bla zena od zlo poznanega Sista, ki puno, zaries puno liet je imeu oficino v Spietre. Sisto nas je zapustu ze puno liet od tegà. Silvia je tele zadnje lieta preziviela v spietarskem rikoverje.

Z nje smartjo je v žalost pustila sina Enza, neviesto Loretto, navuoda Francesca an vso drugo zlahto.

Nje pogreb je biu v Spietre v torak 2. dicemberja popudan.

Iz Francije v rojstno vas Čarnivarh

Rojstni dan kupe s klašo

Je bluo popudan, pruzapru pruoť vićer od sabote 8. novembra kar v Čarnimvarhu se je zbrala liepa skupina ljudi za se kupe veselit.

Je biu rojstni dan mojga moza Guerrina an smo poštudieral, de bi bluo pru praznovat z vso njega klašo, ki je klaša 1943, takuo smo iz Francije

skoćnil do njega rojstne vasi, do Carnegavarha.

Tle je Guerrino sreću njega parjatelja an klašo Pia Specogna - Bazjakuovega.

Nieso mogli pa prit Beppino Zantovino - Peroškin an Pio Cencig - Gorisu. Na posebno vižo smo se zmisnili na Pia Specogna - Uolaca.



Praznovanje je bluo par agriturizmu "Alla paesana" an tle so paršli malomanj vsi vasnjani. Nie manjkalo za pit an za jest.

Muormo iz sarca zahvalit Marijo an Bepa, ki so nimar takuo prijazni, gentil an gostoljubni, ospitali an njih sina Graziana, ki nam je godu na ramoniko ure an ure. On je godu an mi smo jo pa takuo veselo plesal, de je ki! Vsakoantarkaj za se odpoćit, smo jo pa piel an takuo so paršle na dan vse naše pjesmi.

Ja, je bla pru 'na posebna vićer z našimi vasnjani iz Carnegavarha. Iz sarca jih vse zahvalemo an se trostamo, de kupe prezivmo še puno, puno takih ur v veseli atmosferi.

Chantal Cencig

Sabato 8 novembre, nel tardo pomeriggio, un vento di festa ha soffiato su Montefosca. Abbiamo voluto ap-

profittare del compleanno di mio marito Guerrino per festeggiare la classe '43. Per questa occasione abbiamo

fatto un salto a Montefosca. Qui Guerrino ha ritrovato il suo compagno di classe Pio Specogna, Bazjaku. Pur-

troppo non hanno potuto eserci Beppino Zantovino Peroškin e Pio Cencig Gorisu. Un pensiero particolare

lo abbiamo avuto per Pio Specogna Uolcu. I festeggiamenti si sono svolti presso l'agriturismo "Alla Paesana" dove attorno ad una tavola ben imbandita si è ritrovato quasi tutto il paese. E' giusto ringraziare Maria e Bepo per l'ospitalità ed il figlio Graziano che ha avuto la buona volontà di suonare ore e ore. Con la sua fisarmonica ha dato a tutti noi l'occasione di ballare con piacere. E' stata anche l'occasione per intonare con allegria e nostalgia i nostri canti tradizionali. E' stata una meravigliosa serata in mezzo ai "Montefoscani". Li ringraziamo di cuore per essere stati presenti e speriamo di poter condividere parecchi momenti di felicità insieme. (Chantal Cencig)

Jaslica za Angolo

Se bliza Božić an ze povserode videmo lucice, ki nam migajo iz božićnih drievij. Kajsan je ze napravu 'tudi jaslica, prezepio. Ce pa zelta kieki novoga, pridita na Staro goru. V cirkvi Marije Device je fra Oreste Franzetti, an manih ki seda opravlja

svojo božjo službo pru na Stari Gori, organizu 'no razstavo, mostro "Eno jaslice za Angolo / Un presepe per l'Angola".

Na teli mostri bota mogli videt parblizno petdeset jaslic, ki jih je fra Oreste naredu.

Se bota ćudval, kakuo



je pridat: jame, bajtice gor po hribe, pastirje an tudi lepe kompozicije s suhim cvetjem an rožam... Vse tule, ce bota zeliel, bota mo-

Butiga go par Muoste je odparta

Cedajska mlekarinca ima svoj prestor, kjer predajat, tudi gor par Muoste, kjer je "Centro raccolta frutta".

Butiga bo od sada napri odparta vsaki dan, od toraka do sabote od 8.30 do 13. ure.

Tu petak an saboto je

odparta tudi popudan, od 16. do 19. ure. Ker se blizajo božićni an novilietni prazniki, bo miesca dicemberja odparta tudi v pandiejak 8. an vsako nediejo, od 9.30 do 13. ure.

V teli mikani butigi usafata vse dobruote, ki se pardielajo v mlekarinci an



se sadje, kompijerje an zelenjavo, ki jih pardielajo nasi kimet tle v Nediskih dolinah.

Informacije za vse

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoć je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvićer do 8. zjutra an saboto cieu dan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Spieter na številko 727282, za Cedajski okraj v Cedad na številko 7081.

Poliambulatorio

S. Pietro al Nat, via Klancic 4
Consultorio familiare
0432.708611
Servizio infermier. domic.
0432.727084

Kada vozi litorina

Železniška postaja / stazione di Cividale: tel. 0432/731032
URNIK DO 5. JUNIJA 2004

Iz Cedada v Videm:

ob 6.00*, 6.36*, 6.50*, 7.10, 7.37*, 8.07, 9.00, 10.00, 11.00, 12.00, 12.17*, 12.37*, 12.57*, 13.17, 13.37*, 13.57, 14.17*, 15.06, 15.50, 17.00, 18.00, 19.12, 20.05

Iz Vidma v Cedad:

ob 6.20*, 6.53*, 7.13*, 7.40, 8.10*, 8.35, 9.30, 10.30, 11.30, 12.20, 12.40*, 13.00*, 13.20*, 13.40, 14.00*, 14.20, 14.40*, 15.26, 16.40,

17.35, 18.45, 19.45, 22.15*, 22.40**

* samuo ćez tiedan

** samuo nediejo an prazniki

Nujne telefonske številke

Bolnica Cedad..... 7081
Bolnica Videm5521
Policija - Prva pomoć113
Komisarjat Cedad....703046
Karabinieri112
Ufficio del lavoro.....731451
INPS Cedad705611
URES - INAC730153
ENEL167-845097
ACI Cedad.....731762
Ronke Letališće..0481-773224
Muzej Cedad700700
Cedajska knjižnica ..732444
Dvojezićna šola717208
K.D. Ivan Trinko731386
Zveza slov. izseljenecv...732231

Obćine

Dreka.....721021
Grmek725006
Srednje724094
Sv. Lenart.....723028
Speter.....727272
Sovodnje714007
Podbonesec726017
Tavorjana712028
Prapotno.....713003
Tipana788020
Bardo.....787032
Rezija0433-53001/2
Gorska skupnost727325

novi matajur

Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: **JOLE NAMOR**
Izdaja: **Soc. Coop NOVI MATAJUR s.r.l.**
Predsednik zadruge: **MICHELE OBIT**

Fotostavek in tisk: **PENTAGRAPH s.r.l.**
Videm / Udine

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Cedad/Cividale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spin.it
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Narocnina-Abbonamento
Italia: 30 evro
Druge države: 36 evro
Amerika (po letalski pošti): 60 evro
Avstraliya (po letalski pošti): 63 evro

Postni tekoci račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST
Parižanska, 75 - Sezana Tel. 067 - 73373
Ziro račun SDK Sezana St. 51420-601-27926
Letna za Slovenijo: 5.500 SIT



Volanjen v USPI
Associato all'USPI

Pro loco Vartaća Savogna

sabato 27 dicembre

BAD

KLEINKIRCHHEIM

partenza: ore 5.00 da

Savogna

costo: 20 euro

info ed iscrizioni: bar

Crisnaro Savogna tel.

0432/714000

CERCASI casa con giardino per persona singola zona Valli del Natisone. Telef. 347/1787350

CERCO trattore 45 CV doppia trazione. Tel. 333 2149552

Dežurne lekarnе / Farmacie di turno

OD 5. DO 11. DECEMBRA

Sriednje tel. 724131

Rezija tel. 353004

Ukve tel. 860395

OD 6. DO 12. DECEMBRA

Cedad (Fomasaro) tel. 731264